

以英国 GCSE 汉语考试看汉语教材修订

柯雯婧

(厦门大学海外教育学院, 中国 厦门 361102)

摘要: 国别化汉语教材编写强调的是教材的编写需基于国家实际教育环境和汉语学习的需要, 逐渐成为汉语教材编写中的热门话题。英国将汉语教育纳入国民教育体系以来, 汉语的教学和教材的编写也逐渐变得更有针对性。GCSE 作为英国中学的重要考试, 同样将汉语考试纳入学科考试中。本文通过分析 2017 年更新的 GCSE 汉语考试要求, 结合如今英国中学常用的汉语教材, 分析教材编写过程中如何更具针对性地发展汉语教材。

关键词: GCSE 考试; Edexcel 教材; 快乐汉语; 国别化教材编写

中图分类号: H195.4 文献标志码: A 文章编号: 2221-9056(2018)06-0031-09

DOI 编码: 10.14095/j.cnki.oce.2018.06.003

一、引言

教材的编写既是总体设计的具体体现, 也是培养目标、教学要求、教学内容和教学原则的反映, 又是课堂教学和测试的依据, 因此在第二语言教学中有重要的作用(刘珣, 2007)。对外汉语教材的编写, 对于汉语在不同国家的教学, 尤其重要。然而实际教学中, 无论教师和学生, 都面临着教材无法适应实际环境的问题。李红印教授就提到, 教材编写者往往不了解海外汉语学习者实际情况, 只通过母语思维来编写教材, 刘乐宁教授同样指出, 汉语教材编写的主要问题, 是基础理论的先行研究做的不够, 没有研究透彻学习者的学习和文化。(郑通涛等, 2010)对教材编写与学习者需求之间的必要联系的研究, 正是由于不同国家的汉语学习者, 存在不一样的学习环境和学习需求, 才更加强调汉语教材国别化的必要性。国别化教材, 是与通用性教材相对而言的, 更强调根据教材使用地的语言文化背景和教学对象需求进行编写的, 具有国别特点的汉语教材。(于海阔、李如龙, 2012)国别化汉语教材的编写, 实质是根据汉语在不同国家的发展特点, 基于实际需求进行的有针对性的编写。从 2005 年开始, 对于对外汉语教材的编写研究重点, 正在逐渐改变, 国别化汉语教材的研究数量和研究深度比之从前都有大幅度的提升, 成为了教材研究的热门主题(耿直, 2017)。不同国家的汉语教学, 基于政策实施和国家支持的力度不同, 必然产生不同的需求, 需要根据实际教学进行调整。

英国已将汉语纳入国民外语教育体系中, 但针对英国的国别教材研究论文, 比之美国、新加坡

收稿日期: 2017-12-07

作者简介: 柯雯婧, 厦门大学海外教育学院, 语言学博士生, 研究方向为对外汉语教学。Email: winniekewj@163.com

感谢《海外华文教育》匿名审稿专家的意见, 文中不妥之处概由本人负责。

等其他国家而言数量仍偏少(耿直,2017)。一方面,汉语教材仍然需要加强对英国教育环境的适应性,另一方面,实际教学中,教师们教材的使用仍然不那么得心应手,需要自己搜寻资料(曾海燕,2009)。正如张新生、李明芳(2007)所说,英国汉语教学仍然缺乏合适的中文教学大纲和考试制度,缺乏适用的汉语教材,缺乏从针对性和灵活性两个方面建立学生的学习兴趣。

GCSE考试在英国的中学教育扮演十分重要的角色,是为了让学习者意识到语言知识、理解能力和语言技能对他们继续学习的帮助,找到外语学习的乐趣,并且帮助学生培养能力,包括对不同语境中语言的理解能力,掌握语言知识和语言学习策略,具备高校交际能力和增加对目的语国家的关注和了解。(曾海燕,2009)英国中学汉语教学,要求学生参加GCSE的汉语考试,让学生获得学习汉语的乐趣,提高他们的交际能力,了解中国和中国文化。也正因为具体的应试需要,汉语的教学和汉语教材,需要更有针对性。

根据实地采访当地教师的汉语教学情况发现,汉语教材的使用仍然困扰着汉语教师,由于应试的实际需要,教师的教学应与GCSE考试内容紧密相连,但现有教材的针对性和灵活性不足,导致教学过程中往往需要几本教材搭配使用,令学生学习过程中感到困惑。本文试从2017年GCSE汉语考试的新要求入手,分析考试中的试卷特点,从实际需求出发,分析学生应试能力要求,以及常用的汉语教材编写与实际环境的适用程度,并对未来教材编写提出建议。

二、英国 GCSE 汉语考试与教材编写

(一) 英国 GCSE 汉语考试概况

目前,英国中学采用普通教育证书 GCSE(General Certificate of Secondary Education),是英国学生在完成中学教育后,也就是14-16岁阶段,在根据自己学习能力和兴趣的基础上,选择8-12门普通中等教育证书的课程,通过GCSE考试,并获得相应的资格证书,作为升入高校的凭据之一,直接影响学生未来升学和就业。(阚阅、詹岳姗,2014;王璐、王向旭,2014)汉语作为英国中学外语教育中的可选科目之一,意味着英国中学的汉语学习者需要通过GCSE的汉语水平考试。GCSE的汉语考试,与其他语言考试类似,从口语理解、对话交流、书面语理解和书面交流四项语言基本技能出发,划分四类考试题型,各占25%。学生可根据自己的语言水平能力选择基础或高级别的考试模式,高级别考试题型基本不变,在考试时间和考试难度上提高要求,但学生只能选择其一进行四项技能的考试。考试卷面提供了简体字和繁体字两个版本,听力类型也分广东话和普通话两种,但题目类型一致。

表1 GCSE 汉语考试的基本情况

试卷1:听力和理解(50分)		
内容	基础	高级
根据录音对话回答问题 两部分问题,但不要求用汉字作答 录音材料包括普通话和广东话版	考试时间:35分钟,包括5分钟读 题时间 选择题、填空题、选词填空题 14个不同主题,包括自我介绍、房 间预订、天气预报、电话留言等	考试时间:45分钟,包括5分钟读 题时间 选择题、填空题、选词填空题 10个不同主题,包括去中国旅行, 交换学生、中国奖学金等

试卷 2: 口语 (70 分)		
内容	基础	高级
三个考核任务,角色扮演、看图说话、人际对话。从语音语法适用准确度和复杂度,语言修复策略和应答能力,以及学生个人观点和创造力几个部分检测 评委会根据预先设定标准进行评分,并将录音上交考试机构	考试时间:7-9 分钟,12 分钟准备时间 角色扮演:测试学生理解能力和应答能力 看图说话:检测学生交换意见、提供评论、时间具体化的交际能力 人际对话:检测学生发展对话和讨论,给予观点的能力	考试时间:10-12 分钟,12 分钟准备时间 评分机制与“基础”级一样,但评分标准更高,需要使用的句子表达更复杂
试卷 3: 阅读和理解 (50 分)		
内容	基础	高级
试卷内出现不同类型的文本,包括广告、邮件、文章、文学段落等。学生根据文本内容回答问题 题型包括填词回答、选词填空、回答句子、单项选择、翻译等	考试时间:50 分钟 主题包括:餐厅公告、邮件内容、对话、自我介绍等	考试时间:65 分钟 主题类型与基础类似,增加了阅读和回答的篇幅
试卷 4: 写作 (60 分)		
内容	基础	高级
要求学生根据不同交际目的和交际对象进行有效交际的表达,用不同的方式表达观点,并回答所有问题 写作题目检测内容包括了交际内容丰富性和语言知识的准确度	考试时间:75 分钟 三道开放题和一道翻译题 看图写作、信件写作、根据题目设定写作、翻译。看图和信件写作是必答,设定写作则从两个主题择一进行。5 个英译汉句子	考试时间:85 分钟 两道开放题和一道翻译题 两道题根据设定写作,各有两个主题进行选择,翻译为一个段落

(数据来源: Specification-Pearson Level 1/Level 2 GCSE (9-1) in Chinese; Pearson Edexcel Level 1/Level 2 (9-1) in Chinese-Sample Assessment Materials)

表 1 由 GCSE 考试机构提供的 2017 年新说明书和考试样卷整理而成,介绍了考试的基本情况,而根据新说明书中的更改可见,GCSE 汉语考试具备以下几个特点:

1. 要求学生掌握多种主题

如 2017 出版的 GCSE 汉语考试说明书所述,目前 GCSE 的汉语考试,基本从五大主题出发,例如“身份与文化”“区域、假期和旅行”“学校”“未来期望、学习和工作”以及“国际化和全球化”。其中,“国际化与全球化”是新增主题。

听力考试对学生掌握的主题要求达到 14 种以上,高级别考试更细化主题。口语考试提高对学生不同情境的交际能力要求。阅读考试需要学生处理不同类型的文本,写作考试更要求学生根据不同主题阐述自己的观点。对学生的要求已不仅是自我介绍和生活,更要求学生从实际社会问题出发,创造性地阐述观点。从“国际化与全球化”主题的新增开始,GCSE 考试就对学生外语能力在不同场景和不同主题中的应对能力提出了更高的要求。

2. 注重学生综合能力

考试不允许学生对四项基本语言能力进行“基础”和“高级”的分项选择,更强调了综合能力的统一,不鼓励学生追求某一方面能力的突出。其次,主题的多样性同样要求学生不仅掌握语言知识,更要求在正确的场合应用,考试题型的多样性也正是对学生综合能力的考察方式。另外,试卷中对阅读、听力等考试的答题语言没有限制,并不要求完全使用汉字回答,更强调的是突出学生的理解能力,而不仅仅是语言能力。GCSE 考试的题目设置,更要求考核学生的综合能力。

3. 强调汉字的应用

虽然在听力、口语中,都不强求使用汉字作答,但写作考试要求学生完全使用汉字或拼音书写。基础写作对学生字数要求达到近 230 个字,高级别考试要求达到了近 350 个字。阅读考试所有的文本均为汉字,高级别考试阅读量将近 1500 个汉字。正是说明,在 GCSE 考试中,对汉字的掌握的要求,不仅仅是识别和记忆,还需要在限定时间内会书写,对于英国中学汉语学习者而言,是极大的挑战。

(二) Edexcel 教材和《快乐汉语》

目前英国中学汉语教学使用的教材很丰富,包括了 Edexcel 编写的 *Edexcel GCSE Chinese*, AQA 编写的 *AQA GCSE Chinese*、中国国家汉办编写的《快乐汉语》等。文章选用 *Edexcel GCSE Chinese* 和《快乐汉语》两本教材作对比,首先正是因为两本教材都以 GCSE 考试作为编写方向,主题具有相似性,但实际编写又有一定区别,有不同侧重。其次,通过采访当地教师得知,一部分英国中学正是选用两本教材相互辅助进行教学,帮助学生应对 GCSE 考试。正因为编写者不同,内容设置所要满足的需求也有所不同,通过对比可见,在教材中不同程度地反映了考试需求和侧重,但也有可以改进的部分,通过观察现有教材是否能满足国别化教材需要,符合当地语言文化背景,满足学生需要,本文根据改革的 GCSE 汉语考试要求,为汉语教材编写提出建议。

1. 教材基本情况介绍

两本教材分别是由 Edexcel 编写的 *Edexcel GCSE Chinese*(后文简称 Edexcel 教材)和由中国国家汉办编写的《快乐汉语》。Edexcel 教材,共一本,其中包括了 9 个主题,每个主题有 5-6 个分节内容,如表 2 所示。教材的编写者 Edexcel,是承担 GCSE 考试的委员会之一。这本教材是针对英国课程设计,立足于通过教材的活动设计和评估实践,帮助学生发展技能通过 GCSE 考试。不仅有 GCSE 考官的监督,符合考试要求,同时也经过了北京大学等机构的审阅。^[1]《快乐汉语》教材,共三册,是由中国国家汉办与英国文化委员会合作编写的教材,也是从大纲制定到课堂教学调研、试用,以及对教学信息反馈和调整修订都经过了双方密切合作和探讨得出的,获评 2010 年优秀国际汉语教材(曾小芬 2012;罗青松 2005)。另外,《快乐汉语》也是专门为 GCSE 考试而设计的教材,由汉办授权,定名为 *Chinese for GCSE*。

2. 教材实际比较

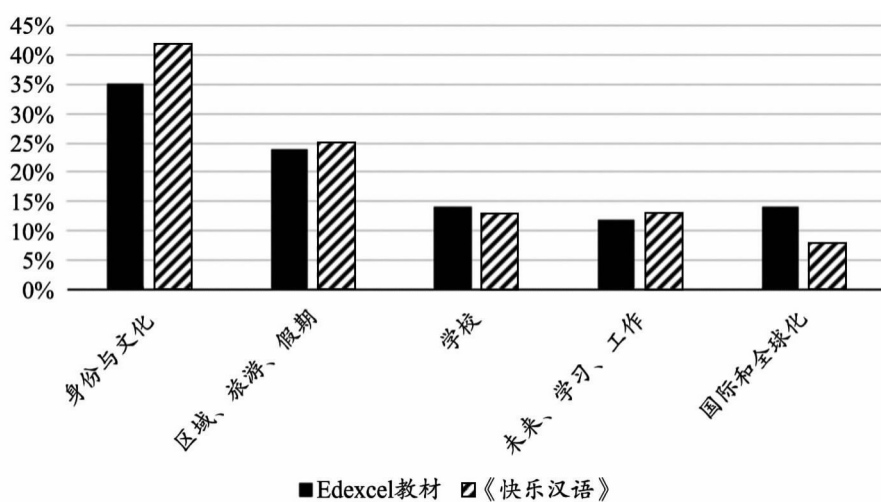
(1) 主题比较

Edexcel 教材分为 9 个主题,而《快乐汉语》的主题有八个。从主题的匹配度来看,两本教材共同主题包括了“学校”“空闲时间”“度假”“食品和饮料”和“工作”。类似的,Edexcel 教材将其设定为“我的生活”“我住的地方”,但《快乐汉语》的主题则是“我和你”“我的家”。另外,Edexcel 教材有“媒体”这个主题,但《快乐汉语》的主题则是“时间和天气”。总体而言,Edexcel 教材共包含了 49 个子主题,《快乐汉语》第一册则包含了 25 个子主题。而梁维颂(2016)在对二者主题对比中提到,Edexcel 教材的主题多样性更强。

与《快乐汉语》相比,Edexcel 教材最直观的特点就是联系性强。在主题的设置上,每一个标题下都有一个副标题,往往和语法或知识点相关,既能保证主题的设置,又能通过语法点和主题的联

系,塑造完整语境。另外,教材的内容与主题紧密联系,各部分的练习都紧紧围绕主题和副标题,知识点的分布较为平均,相较于侧重性,更多体现之间的联系性。

如图一所示,Edexcel教材的主题分布与GCSE考试五大主题的契合度比例分布,其中“身份与文化”,“当地、旅游、假期”这两大主题在教材中的内容篇幅比之其他几个主题更多,《快乐汉语》主题分布与其类似,两本教材都更注重“身份与文化”主题,具有从“我”出发和与“我”相关的指向性。GCSE考试新增的“国际和全球”主题,在《快乐汉语》中所占篇幅较少,新增的主题是顺应目前社会发展趋势而作,但教材的更新往往做不到适应实时变化。总体而言,GCSE汉语考试,更注重学生对自我身份的认知,对自己和他人跨文化比较的重视,教材中也较多体现相应内容。



图一 GCSE 考试主题在 Edexcel 教材《快乐汉语》中分布情况

(2) 教材编写强调的学生能力比较

两本教材中有不少相同的主题,通过同一主题的教材不同编写内容对比,可以检验两本教材在编写过程中对学生能力的不同侧重。根据表2,对两本教材的相同主题“我的父母”和“我的爱好”进行对比,从“听”、“说”、“读”、“写”四方面的内容分布和知识点的编写进行对比。

表2 Edexcel教材与《快乐汉语》在“我的父母”主题的实际编写内容对比^[2]

“我的父母”				
	Edexcel教材	知识点	《快乐汉语》	知识点
听	① 课堂开始阶段热身练习	“医生”“老师”“工程师”“售货员”“服务员”“司机”	② 听家庭成员介绍,与图像匹配	“爸爸”“妈妈”“哥哥”“姐姐”
	② 听文本朗读	父母的工作、地点、上班方式、工作特点	④ 听家庭成员,根据图像标顺序	“爸爸”“妈妈”“哥哥”“姐姐”
	③ 听“Li Dong 几点起床、上班工具、晚饭吃什么、饭后娱乐、睡觉时间”	几点起床、上班工具、晚饭吃什么、饭后娱乐、睡觉时间		
	④ 小组活动,听对方回答	几点起床、怎么到学校、几点回家、在家看电视还是听音乐、几点睡觉		

“我的父母”				
说	②回答听力问题	描述三个人物的父母的工作。	③大声朗读	新词、新句
	④小组活动,造句	几点起床、怎么到学校、几点回家、在家看电视还是听音乐、几点睡觉	⑤根据写作练习朗读	新词、新句
			⑧看图说话	新词、新句
			⑨发音练习	d、t、n、l 四个声母的发音练习
读	①日常职业介绍	“医生”“老师”“工程师”“售货员”“服务员”“司机”	①新词、新句	“这”“那”“爸爸”“妈妈”“哥哥”“姐姐”“不” 这/那(不)是我+亲属称谓
	①热身练习,配合听力,熟悉汉字	“医生”“老师”“工程师”“售货员”“服务员”“司机”	⑤填空并朗读、汉英句式连线并朗读	“这”“那”“爸爸”“妈妈”“哥哥”“姐姐”“不” 这/那(不)是我+亲属称谓
	②生词记忆,有汉字、拼音和英文解释	“教”“开车”“讲”“问”“医院”“病人”“看病”	⑥汉英句式连线并朗读	“这”“那”“爸爸”“妈妈”“哥哥”“姐姐”“不” 这/那(不)是我+亲属称谓
	③日常生活行为	“起床”“吃早饭”“上班”“下班”“回家”“吃晚饭”“看电视”“听音乐”“睡觉”	⑩拼音组合	d、t、n、l 四个声母的拼音组合
	③语法记忆	“主语+时间+动词”“时间+行为+地点”		
写	①听读完成后,填写表格	时间、交通工具、食品、娱乐活动	②④根据听力材料填空	亲人称呼
	④小组活动,写下对方回答	几点起床、怎么到学校、几点回家、在家看电视还是听音乐、几点睡觉	⑦完成句子	新词在新句式的应用
	⑤写段落	假象一对父母,包括姓名、年纪、工作、以及每天的日常生活	⑩拼音练习	d、t、n、l 四个声母的拼音组合
			⑪学写汉字	“这”“那”“爸”“妈”

从具体的活动安排上,Edexcel教材比《快乐汉语》更注重听力的训练,而《快乐汉语》则更注重口语能力的培养。在阅读和写作方面,二者所占篇幅相似,且都比“听”和“说”多,在应试过程中,更强调阅读和写作。

从能力练习数量上看,《快乐汉语》明显多于Edexcel教材,内容总共六面,远远超过了Edexcel教材。与《快乐汉语》中每个部分对四种能力的区分练习不同,Edexcel教材更注重在每一个练习中尽量结合多种能力的训练。例如,在《快乐汉语》中,对新词新句的学说、学读、学写的练习都是

分开的,这使得教师在使用教材的过程中,很明确每一步教学重点,能根据教材直接进行步骤式教学。而 Edexcel 教材第一部分的练习,就要求学生先阅读材料,通过听力和问题熟悉内容并且通过口头表述回答问题,并根据表格内容填写答案,在一个练习中融合了四种能力的训练。

从重点难点分布上,Edexcel 教材的生词包括了六种常见职业和工作内容,以及日常生活的步骤,还强调了两个语法知识“主语+时间+动词”和“时间+行为+地点”。而《快乐汉语》的重点难点则包括了亲属称谓例如“爸爸”“妈妈”“哥哥”“姐姐”以及融入句式“这/那(不)是我+亲属称谓”的用法,以及“这”“那”“爸”“妈”四个生字的书写和 d、t、n、l 四个声母的应用。

(3) 汉字学习的比较

在两本教材中,英语主要解释教材任务、教学目标、教学任务、教学要求和语法点解释及生词新句的翻译,都由英语组成。一方面,尽量保证学生单独使用教材时,能准确了解学习重点,另一方面,也帮助学生理解知识点。但有所不同的是,Edexcel 很详尽地对任务进行介绍,而《快乐汉语》的英语使用,则尽量简单易懂。

两本教材都十分重视汉字的学习,但方式不同。Edexcel 采取的方式是,尽量使用汉字。例如 Edexcel 的生词记忆,基本采用图片和汉字及拼音的呈现形式,没有英语翻译。通过这种方式,学生直观地在图片和汉字之间形成记忆联系,而不再通过英语作为中介帮助理解。另外,文本阅读只有汉字,连拼音都没有,只在任务过程中用听力练习进行配合。在这样的教材使用过程中,学生需要通过汉字去理解新词、新句和语言点,在没有其他辅助的情况下,更有效地进行汉字的记忆。《快乐汉语》与 Edexcel 教材不同的地方是,几乎有新汉字的出现,都会有拼音的辅助。让学生在接触汉字的时候,能知道怎么拼读。另外,每一课都有单独的汉字书写练习,让学生可以根据笔画练习,进行汉字的记忆,而教材中不断重复的学习内容,也能更好地帮助进行汉字记忆。

3. 不足之处

与《快乐汉语》相比,Edexcel 教材更像一本考试用书,强调了 GCSE 的考点和重点,也更强调在句子使用过程中的结构和形式。在教材的练习中,不乏对常用句型的公式化拆解。虽然能更好的满足考试需要,但语言学习需要由易到难的过程,Edexcel 教材的每一课都可单独满足考试需要,但大量的汉字和每课密集的知识点,对于刚开始学习的学生而言,没有循序渐进的过程,难度太大。每一课的篇幅精炼,综合性强,对学生水平的要求更高。其中,教材的专有名词和超纲词汇达到了 30%,也一定程度上加大了汉语学习的难度。(梁维颂,2016)正如全汉字无拼音的编写,希望能强化学生阅读能力,但同时容易导致学生学习吃力,甚至失去兴趣。但《快乐汉语》则符合教材从简向难的过程,开始的几课学习拼音,之后的课程慢慢增加难度,加入诗歌朗读等更多任务。但同样,正因为其分工明确,希望从不同角度加强学生的语言训练,也导致其篇幅过长。Edexcel 的教材,基本按照每个课时编写,而《快乐汉语》则不是。当地汉语教师反馈,使用《快乐汉语》教材,或者进行内容的取舍,或者分课时教学,但学生的汉语课间隔时间长,往往导致学生对内容的遗忘。

除了主题相同,Edexcel 教材和《快乐汉语》在实际的教材编写中存在着很大的不同,正如梁维颂(2016)所归纳的,Edexcel 教材的练习量达到了课文模块总量的 100%,练习难度更高,交际型练习较多,更注重互动和学生的理解,但《快乐汉语》更强调练习的多样性,以及机械性的练习。总而言之,Edexcel 教材更注重培养学生的综合交际能力,而《快乐汉语》更强调学生对汉语知识的理解和掌握。

李雪梅提到,许多汉语教材并不能贴近外国学习者的思维和生活习惯。(郑通涛等,2010)这同样体现在《快乐汉语》和 Edexcel 教材的人物设定里。明显的是,《快乐汉语》中的人物都是白皮肤金头发的欧洲人,却说着流利的汉语,而 Edexcel 教材里的角色都是黑头发黄皮肤的亚洲人。贴近学习者思维,应该设置的教材场景,是假设学生能够面对汉语使用者,进行正常的交际。

相较于《快乐汉语》的多语言版本设定,Edexcel教材则更偏向于适应实际英国中学的汉语学习需求。两本教材各有优缺点,实际教学中教师也认为,两本教材可以交叉使用。一方面,学生的学习过程需要一个由易到难的过程,而Edexcel教材的设置,主题内容设置平均,但对于一部分学生而言太过复杂。另一方面,学生的具体语言能力的培养和巩固,也需要《快乐汉语》中具体的练习相对应。但在应对GCSE考试中,Edexcel教材还是主要使用教材。

三、基于GCSE汉语考试需求的国别化教材编写建议

前文对GCSE汉语考试的更新要求做了分析,发现如今的GCSE考试更要求学生掌握不同主题下汉语的实际使用,需要学生具备更强的使用汉语的综合能力,更要求学生掌握一定数量的汉字。通过对两本常用汉语教材对比也发现,因为针对性不同,其使用的预期效果也并不一样,而Edexcel教材作为国别化教材,编写更适应GCSE的考试需要,但同样存在不足。

教材编写的讨论和国别化教材建设的思考,根本上是需要改变教材编写的理念,以适应现有环境的变化,从国别化教材编写的角度,才能更好地适应英国汉语应试教育的发展。教材必须对学习者的目的、目标以及对源于特定教学环境中的需要、需求具有敏锐的感知力。(Kumaravadivelu, 2013)针对GCSE的汉语水平考试的汉语教学和教材编写,就应该针对实际的应试需要,在不断变化的大纲和考试要求中,更新以符合学生的需要。正如郑通涛等(2010)对国别化教材的总结,教材编写需要基于需求调研,重视国别化的文化表征与各国教育体系,也需要重视学生的不同学习需求。

教材编写的基础应是提高学生跨文化交际能力。汉语教学不只是直接传授知识的过程,而是在提供的交际情景过程中,通过使用语言获取交际能力(郑通涛,2012)。因此,教材的编写,更需要培养学生的交际习惯,不只是听说读写的技能训练,不只是原有的分段训练,应该在现实环境基础上,更强调综合的应用。尤其在GCSE考试对学生综合能力的更高要求中,教材的设置,也更需要基于四项语言技能的分别训练,强调互动和融合,从交际的角度出发,培养学生的语言运用能力。

李如龙教授不只一次提到了汉字在汉语教材中的重要性。(于海阔、李如龙,2012;郑通涛等,2010)在GCSE考试中,对汉字储备量的要求是十分明显的。学生在GCSE考试中无法正确书写汉字,往往是教师面临的一大挑战,而从根本上讲,这是教材中未突出以“字”为本,用汉字拓展教学的问题所在。在Edexcel教材里,汉字数量多,但并没有有针对性的汉字学习板块,《快乐汉语》中,虽着重汉字的书写和学习,但实际的汉字量不足以应付考试。在教材的编写过程中,既要强调汉字的教学设计,让学生更有效地习得汉字,更应在教材中对字和词进行更紧密的联系,辅助教师进行更灵活的教学,培养学生的语言能力。

另外,由于英国本土汉语教师,包括了一部分熟手二语教师,他们对第二语言教学有理论知识和实践经验,但是汉语水平基本为零,却仍然是汉语教师的主要配备(李娜,2013)。因此,教材如何使用,对他们而言,同样也是考验。教材的编写,应该具有针对性,能满足个体特殊需求,着重技能训练,也应该对个体差异进行分析,在内容的难易度、快慢程度等方面进行适当的调整。教材的设计,应该循序渐进,主题的引入和语言点的融入,也更需要由简到难的过程,辅助教师理解,也帮助学生更持续性地学习。

注释:

[1] 材料参考自: Resource guide: *Edexcel GCSE Chinese*, A Pearson Company, 2009 [EB/OL] <https://www.pearson-schoolsandfcolleges.co.uk/FEAndVocational/ModernLanguages/Chinese/EdexcelGCSEChinese/Samples/Sam->

plteachermaterial/EdexcelGCSEChineseResourceGuide.pdf, 2017-11-07.

[2] 表中的顺序标号代表教材中练习出现的顺序。

参考文献:

- 耿直《“汉语国际教育”十年来对外汉语教材编写研究综述》,《河南社会科学》2017年第4期。
- 阚阅、詹岳珊《英国普通中等教育证书考试改革探略》,《比较教育研究》2014年第4期。
- 库玛(Kumaravadivelu, B)著,陶健敏译《超越教学法:语言教学的宏观策略》,北京:北京大学出版社,2013。
- 李娜《海外本土教师短期培训之发展潜力与瓶颈——以英国 SSAT 教师培训项目为例》,《云南师范大学学报》(对外汉语教学与研究版)2013年第3期。
- 李晓琪、罗青松、刘晓雨、王淑红、宣雅《快乐汉语》,北京:人民教育出版社,2014年。
- 梁维颂《〈快乐汉语〉与〈英国初中标准中文〉对比研究》,河北大学硕士学位论文,2016年。
- 刘珣《对外汉语教育学引论》,北京:北京语言大学出版社,2007年。
- 罗青松《试论定向汉语教材编写的环境文化因素》,《语言文字应用》,2005年第4期。
- 王建勤《对外汉语教材现代化刍议》,《语言文字应用》2000年第2期。
- 王璐、王向旭《英国普通中等教育证书(GCSE)考试现状与改革趋势研究》,《外国中小学教育》2014年第4期。
- 于海阔、李如龙《关于汉语国际教育国别化教材几个问题的探析》,《民族教育研究》2012年第6期。
- 曾海燕《英国中学国别化汉语教材编写研究》,北京语言大学硕士学位论文,2009年。
- 曾小芬《〈快乐汉语〉教材的词汇研究》,暨南大学硕士学位论文,2012年。
- 张新生、李明芳《英国汉语教学的现况和趋势》,《海外华文教育》2007年第2期。
- 郑通涛《以效果为基础的对外汉语国别化教材开发》,《国际汉语学报》2012年第1期。
- 郑通涛、方环海、张涵《国别化:对外汉语教材编写的趋势》,《海外华文教育》2010年第1期。
- Yan, H., Liu, L., Tate, M., Wang, L., Bin, Y. and Zhu, X. *Edexcel GCSE Chinese*. United Kingdom: Pearson Education Limited, 2009.

Study on the Chinese Textbook Revising Based on GCSE Chinese Test in Britain

KE Wenjing

(Overseas Education College, Xiamen University, Xiamen 361102 China)

Abstract: The topic of Chinese textbook compiling for specific countries becomes a hot topic in textbook compiling when it emphasizes the foundation of current environment and specific need of learning Chinese by different countries. Since the introduction of Chinese into British national education system, the concentration of Chinese teaching and Chinese textbook compiling has been more specific. Chinese test is also involved in GCSE test, which is one of the important examinations in British secondary education. This paper aims to introduce the updated requirements of GCSE test after the reform in 2017, and compare two commonly used textbooks, to analyse the methods of textbooks compiling for specific countries in a targeted way.

Key words: GCSE test; Edexcel textbook; Chinese for GCSE; Chinese textbook compiling for specific countries